

Grammatical gender in L2

Individual differences predict ERP signatures of second language learning of novel grammatical rules*

Emily S. Nichols¹ & Marc F. Joanisse¹

¹The University of Western Ontario

*Acknowledgments: We are grateful to Melanie L. Russell, Scotia McKinlay, and Mikayla Keller for help with data collection. A Natural Sciences and Engineering Research Council Discovery Grant and Accelerator Award to M.F.J. and a Natural Sciences and Engineering Research Council Postgraduate Scholarship to E.S.N. supported this study.

Address for correspondence

Emily S. Nichols

The Brain and Mind Institute, Department of Psychology,

The University of Western Ontario, London, Ontario, N6A 5B7, Canada

Email: enicho4@uwo.ca

Keywords: second language, ERP, grammatical gender, left anterior negativity, P600

Abstract

We investigated the extent to which second-language (L2) learning is influenced by the similarity of grammatical features in one's first language (L1). We used event-related potentials to identify neural signatures of a novel grammatical rule - grammatical gender - in L1 English speakers. Of interest was whether individual differences in L2 proficiency and age of acquisition (AoA) influenced these effects. L2 and native speakers of French read French sentences that were grammatically correct, or contained either a grammatical gender or word order violation. Proficiency and AoA predicted Left Anterior Negativity amplitude, with structure violations driving the proficiency effect and gender violations driving the AoA effect. Proficiency, group, and AoA predicted P600 amplitude for gender violations but not structure violations. Different effects of grammatical gender and structure violations indicate that L2 speakers engage novel grammatical processes differently from L1 speakers and that this varies appreciably based on both AoA and proficiency.

Keywords: Bilingualism, proficiency, age of acquisition, event-related potentials, syntax

1. Introduction

Learning a second language is considerably easier and more successful when it begins early in life (Johnson & Newport, 1991). Indeed, many studies have shown both behavioral and neural differences in early vs. late L2 learners (Newman, Tremblay, Nichols, Neville & Ullman, 2012; Pakulak & Neville, 2011; Wartenburger, Heekeren, Abutalebi, Cappa, Villringer & Perani, 2003). However, there is ambiguity as to the source of these differences. We might interpret differences in the apparent neural organization of second-language learning as reflecting age-dependent effects of neuroplasticity, or they could simply reflect the general proficiency with which a second language has been learned (Newman et al., 2012; Wartenburger et al., 2003). The difficulty in disentangling the influences of age of acquisition (AoA) and proficiency on L2 learning is the fact that the two tend to correlate to some extent such that earlier L2 learners generally achieve higher proficiency in their second language (Johnson & Newport, 1989; Pakulak & Neville, 2011; Stevens, 1999; Weber-Fox & Neville, 1996).

Bilingualism research has explored many areas of second language acquisition and speaking, in both similar and dissimilar languages, however one area that is lacking a large body of literature is that of grammatical gender. There is research suggesting that individuals who learn a second language can often use knowledge of their first language to aid them in their second (Foucart & Frenck-Mestre, 2011; Hartsuiker, Beerts, Loncke, Desmet & Bernolet, 2016), but many languages contain aspects of grammar that others do not. Inflectional morphology varies greatly across languages; not only do different morphological systems exist in different languages (e.g., pluralization, gender), but different languages also employ similar morphological systems differently (Aronoff, 1994). The lack of clear mapping from one language to another may be one reason why inflectional morphology tends to be a particularly difficult part of L2 learning (Pakulak & Neville, 2011).

Grammatical gender systems, which classify nouns as masculine, feminine, or sometimes neuter, are present in many of the world's languages. In those languages that contain gender systems, there is sometimes overlap in article-noun gender agreement between languages, which can facilitate learning of noun genders; for instance the word *table* is feminine in both French and Spanish (i.e., *la table/la mesa*; Foucart & Frenck-Mestre, 2011, Paolieri, Cubelli, Macizo, Bajo, Lotto & Job, 2010). However, the situation may be different for a native speaker of a language that does not have grammatical gender. Current data suggest that L2 speakers with a grammatical gender in L1 show higher accuracy in both gender assignment and pronoun-noun gender agreement in L2 compared to L2 speakers without grammatical gender in L1 (Sabourin, Stowe, & de Haan, 2006).

The present study examines the joint contribution of proficiency and AoA to learning grammatical gender in L2. Proficiency is defined as the competence and facility in a second language. It is admittedly correlated with AoA (Stevens, 1999); however, some late learners do achieve high proficiency, and may appear comparable in fluency to early learners and native speakers. For example, highly proficient individuals, regardless of AoA, show an increase in use of discourse markers and conjunctions, and higher fluency when compared to individuals with low proficiency (Neary-Sundquist, 2013). Highly proficient late L2 learners have also shown differences in language-related brain activity from that of low proficiency late learners (Caffarra, Molinaro, Davidson, & Carreiras, 2015; Gillon Dowens, Guo, Guo, Barber, & Carreiras, 2011; Kotz, 2009; Perani, Paulesu, Sebastian Galles, Dupoux, Dehaene, Bettinardi, Cappa, Fazio, & Mehler, 1998; Stowe & Sabourin, 2005; Wartenburger et al., 2003). In addition, when controlling for proficiency, late learners still differ from early learners both in measures of timing (Meulman, Wieling, Sprenger, Stowe & Schmid, 2015; Pakulak & Neville, 2011; Rossi,

Kroll, & Dussias, 2014) and level of brain activity (Wartenburger et al., 2003). Thus, differences in L2 processing could be due to either behavioral proficiency or true differences in neuroplasticity.

In addition to the effects of proficiency and AoA, some prior work also suggests that L2 learners process inflectional agreement - such as gender - differently from native speakers. Lemhöfer, Spalek, and Schriefers (2008) investigated whether German-Dutch bilinguals performed differently on tasks where the gender of a noun was the same in both languages, compared to when the gender differed. In both a lexical decision task and a picture-naming task, reaction times were faster for gender-congruent trials than for gender-incongruent trials. The authors attributed this to an interaction between grammatical gender systems in the two languages, with facilitation occurring when the genders are congruent. These results have been supported by numerous studies in several different languages (Foucart & Franck-Mestre, 2011; Paolieri, 2010; Salamoura & Williams, 2007), suggesting that the effect is quite robust among languages containing grammatical gender systems, although conflicting results have also been found (Costa, Kovacic, Franck & Caramazza, 2003).

The majority of the behavioral research surrounding grammatical gender in L2 speakers has focused on adult learning of a gender system. In an experiment by Alarcón (2011), behavioral measures of written comprehension and oral production were used to investigate whether English adult L2 learners of Spanish can acquire gender in their grammar. Results of these measures indicated that at high proficiencies, late (post-puberty) L2 learners showed no difficulty with grammatical gender, similar to native speakers. Similarly, Keating (2009) found that adult learners of Spanish produce higher rates of gender agreement errors with increasing distance between the adjective and noun. However, other studies have shown conflicting

evidence, with adult learners experiencing difficulty in acquiring grammatical gender (Arnon & Ramscar, 2012; Montrul, Foote, & Perpiñán, 2008).

The many observed interactions between first and second languages in L2 speakers raise the question of how grammatical gender is learned in individuals whose L1 does not contain a grammatical gender system. Indeed, many of the world's most-spoken languages (e.g., English, Mandarin, Cantonese) do not possess a gender system, and studies examining L2 grammatical gender learners who do not possess a grammatical gender in their L1 have focused on late learners (Foucart & Frenck-Mestre, 2012; Gillon Dowens et al., 2011). The lack of research focusing on early learners leaves open the question of how AoA specifically affects learning of novel syntactic constructions.

ERP provides an ideal mechanism for studying grammatical relationships in first- and second-language processing (Caffarra & Barber, 2015; Foucart & Frenck-Mestre, 2012; Meulman et al., 2015; Morgan-Short, Sanz, Steinhauer & Ullman, 2010; Newman et al., 2012; Osterhout & Holcomb, 1992; Pakulak & Neville, 2011; Rossi et al., 2014; Silva-Pereyra, Gutierrez-Sigut, & Carreiras, 2012; Tanner et al., 2013). ERPs represent electroencephalography (EEG) signals that are time-locked to sensory or cognitive events. The high temporal resolution of ERPs allows the researcher to observe neural processing of language as it unfolds over time. This in turn allows us to pinpoint changes in neural processes corresponding to a particular manipulation and isolate the moment at which they occur, typically well before the moment individuals can make an overt judgment of the stimulus or execute a behavioral response. In particular, grammatical violation tasks involve showing subjects sentences which are either grammatically congruent or contain a grammatical violation. For example, the sentence "*He took the whistling teapot off the of stove*" contains a grammatical violation of phrase structure that

evokes predictable modulations in ERPs time locked to the onset of the violation. There are several possible grammatical violations, including phrase structure, number, tense, and, most relevant to the present study, grammatical gender. Manipulating the type of violation allows us to isolate processing of specific aspects of grammatical processing.

One ERP component that is sensitive to grammatical violations is the Left Anterior Negativity (LAN), a negative-going component with a left-anterior distribution (Molinaro, Vespignani, & Job, 2008; Neville, Nicol, Barss, Forster & Garrett, 1991; Pakulak & Neville, 2011). The LAN is thought to reflect early syntactic integration or first-pass grammatical processing (Friederici, Pfeifer & Hahne, 1993; Rösler, Pütz, Friederici & Hahne, 1993). Although the time-course is similar to the N400, the LAN possesses a different topography and is evoked in response to syntactic rather than semantic errors (however see Tanner, 2014 for a discussion). The LAN is often followed by a P600, a positive going component with a centro-parietal distribution that occurs approximately 600 ms post-stimulus onset. It is thought to reflect second-pass grammatical processing (Hahn & Friederici, 1999) or syntactic reanalysis (Kaan, Harris, Gibson & Holcomb, 2000). By manipulating the grammaticality of a sentence, the P600 has been shown to vary in its amplitude as well as its scalp distribution (Kotz & Friederici, 2003; Molinaro et al., 2008; Pakulak & Neville, 2011).

ERP markers of grammatical gender processing have been widely explored in monolingual speakers of languages that incorporate grammatical gender. Gender agreement violations have been found to elicit both a LAN and a P600 in native speakers of numerous languages including German, Italian, Dutch, and Spanish (Barber & Carreiras, 2005; Gunter, Friederici, & Schriefers, 1996; Molinaro et al., 2008; Sabourin & Stowe, 2008). As the LAN and the P600 are markers of syntactic violation processing, it can be concluded that the brain

processes grammatical gender agreement violations much like other forms of syntactic violations, though the timing and scalp distribution of these effects has been found to vary (Barber & Carreiras, 2005; Gillon Dowens et al., 2011; Molinaro et al., 2008).

Syntactic ERPs described above have also been used to evaluate the time-course and native-like characteristics of L2 syntactic processing. Of note to the present study, some researchers have used these effects to argue for differences in how L2 learners detect grammatical violations. For instance, L2 learners might tend to show reduced or absent LAN and/or P600 effects in response to violations in grammatical structures known to be difficult for these individuals. Although results previously attributed to AoA may in fact be due to proficiency, several L2 ERP studies attribute these results solely to AoA. Pakulak and Neville (2011) investigated whether AoA affects syntactic processing, holding proficiency constant. A native English group and a high proficiency, late acquisition L2 English group performed a sentence comprehension task with phrase structure violations while their EEG was being recorded. The researchers found both a LAN and a P600 in response to syntactic violations in the native group, but found only a P600 in the late-learners, suggesting that late learners are not integrating incoming syntactic information in the same way as native speakers, perhaps relying on different neural mechanisms due to maturational constraints.

Similarly, some studies have specifically used ERPs to study grammatical gender in L2 speakers. A study by Morgan-Short and colleagues (2010) examined second language learning of gender using an artificial grammar, in both implicit-learning (immersion-like) and explicit-learning (classroom-like) settings. The researchers tested subjects first at low proficiency and again at high proficiency, and found that when subjects viewed article-noun gender agreement violations at low proficiency, an N400 component, a negative going ERP component typically

thought to reflect lexical-semantic violations, was elicited in only the implicit-learning group. At high proficiency, however, noun-article gender agreement violations elicited P600 in both groups. The authors suggest that from these results, it can be inferred that both proficiency and training affect inflectional morphological processing in L2 learners. Evidence from this study suggests that level of proficiency in late learners affects how the brain processes grammatical gender, implying that it may be possible to attain native-like processing of grammatical gender regardless of AoA, depending on the level of proficiency attained.

These results are supported by findings from Gillon Dowens et al. (2011), in which gender processing was studied using a group of late acquisition Spanish learners who spoke Mandarin as a first language. The authors sought to characterize gender processing in proficient L2 speakers who did not have a gender system in their L1. Subjects viewed sentences containing gender agreement violations while their EEG was recorded. As in the Morgan-Short et al. (2010) study, results indicated that a P600 component was elicited for gender agreement violations in this group. However, neither experiment had an L1 group to which they could compare their L2 results. This leaves undetermined how L2 speakers' ERPs response to gender agreement violations compare to those of native speakers. More recently, Meulman and colleagues (2015) found that AoA influences the ERP response to grammatical gender violations but not to verb agreement violations, suggesting that similarities between grammatical constructs in L1 and L2 may drive differences in the effect of AoA on grammatical processing.

That said, there are few studies directly comparing grammatical gender in L2 and L1 speakers of the same language. Foucart and Frenck-Mestre (2011) compared German-French bilinguals and native French speakers on a grammatical gender task. The authors manipulated gender agreement in French sentences, and found that violations elicited similar P600 effects in

both groups, and also found that the P600 was larger for words whose gender was the same across languages. The authors suggest that syntactic processing in a second language is affected by similarities between L1 and L2. While these findings describe language transfer effects between two languages that possess grammatical gender systems, these results cannot be generalized to second language speakers who do not have a gender system in their native language. However, a follow-up study in 2012 by the same authors found that both native French speakers and high proficiency, late acquisition English-French learners showed P600s in response to grammatical gender violations in spite of the fact that English does not have grammatical gender. The authors concluded that late L2 learners are able to acquire grammatical features not present in L1 (Foucart & Frenck-Mestre, 2012).

1.1 Rationale for the Current Study

While previous research suggests that high proficiency L2 or early AoA speakers process gender agreement violations differently from low proficiency or late AoA speakers respectively, there has been very little research comparing gender processing in L2 speakers to that in L1 speakers, especially across languages that do not both have a gender system. Further, research to date has tended to examine AoA and proficiency in isolation, leaving open the question of which of the two factors can best explain apparent differences, or whether maturational constraints and proficiency interact (Nichols & Joanisse, 2016). We addressed this issue by examining ERP indices of grammatical gender agreement violations in L2 learners of differing proficiencies and AoAs, compared to those of native speakers. Additionally, a grammatical word order (i.e., structural) violation condition was used in order to determine whether the similarity of a grammatical feature in L1 and L2 affects acquisition of L2 grammar. Because the structural violations we employed here can exist in both English and French, it was possible to compare the

effect of AoA and proficiency on grammatical gender to their effect on a rule system that is similar across both L1 and L2, allowing us to determine whether there is a difference between learning a novel rule vs. simply learning a new language.

In line with previous studies showing independent effects of AoA and proficiency but also of group (e.g., bilingual vs. monolingual; Newman et al., 2012; Nichols & Joanisse, 2016), we predicted that in native and high proficiency L2 speakers, gender agreement violations would elicit both a LAN and a P600, and that the amplitudes of these effects would decrease with decreasing proficiency. We also predicted that at earlier AoA, L2 speakers would have large LANs and P600s, again similar to native speakers. But as AoA increases, amplitude would decrease (Meulman et al., 2015; Hahne & Friederici, 2001; Chen et al., 2007; Ojima et al., 2005; Weberfox & Neville, 1996). Such findings of separable contributions of AoA and proficiency would lend support to the theory that both AoA and proficiency play independent roles in the processing of grammatical gender in L2.

Structure violations were predicted to evoke both a LAN and P600, but AoA should not modulate the magnitude of these effects (Hahne, 2001; Hahne & Friederici, 2001; Neville et al., 1991, Newman et al., 2007; Rossi et al., 2006; Weber-Fox & Neville, 1996). The reason for this is that this type of syntactic error is possible in both English and French, thus AoA of L2 should not influence processing (MacWhinney, 1987, 2005). We also predicted an increase in LAN and P600 amplitude with proficiency regardless of L1/L2 status, as the error would be more egregious to higher proficiency French speakers. If there are indeed different effects of AoA and proficiency between grammatical gender and structure violations, it would suggest that while it is possible for L2 speakers to acquire novel grammatical rules, this process is different to learning grammatical rules that are present in L1.

2. Method

2.1 Subjects

Forty right-handed neurologically healthy adults were recruited from the University of Western Ontario community. Twenty L1 speakers (16 female) were individuals who reported learning French as their first language, ranging in age from 18 to 38 ($M = 23$, $SD = 5.3$). An additional 20 (14 female) L2 speakers were individuals who reported learning English as their first language and French at any point after English, ranging in age from 18 to 33 ($M = 21$, $SD = 3.8$). A summary of group descriptives is provided in Table 1, and an extended description of the L2 speakers is available in Appendix A.

Table 1. *Group demographic and behavioral measures*

Measure		Group Mean (SD)		$t(df)$	p
		L1 French	L2 French		
AoA in years		0 (0)	7.20 (3.85)	-8.37(19)	< .001
Proficiency (% correct)		87.65 (9.76)	64.05(15.69)	5.71(31)	< .001
Sentence Comprehension Accuracy (% correct)	Control	86.00 (5.22)	79.88 (8.98)	2.64(30)	.013
	Gender	83.88 (21.62)	26.00 (20.12)	8.76(37)	< .001
	Structure	95.33 (6.14)	83.72 (16.25)	2.99(24)	.006
	Filler	87.36 (6.94)	77.60 (11.89)	3.17(30)	.003
Number of trials included in final analysis (out of 40)	Control	32.2 (3.97)	29.55 (4.03)	2.09(38)	.043
	Gender	31.5 (8.62)	9.80 (6.77)	8.85(36)	< .001
	Structure	36.15 (2.80)	32.10 (6.46)	2.57(26)	.016

Note: One-sample t-test used to test L2 AoA against 0. Welch's t-test used to test L1 vs. L2 for all other measures due to unequal variances between groups.

2.2 Materials and Procedures

In order to assess AoA, all subjects completed a detailed language history questionnaire in French, which inquired about past and present exposure in both their first and any second languages. To assess proficiency, all subjects completed an intensive proficiency test which assessed both grammar and vocabulary proficiency. The French proficiency test was issued by pen-and-paper, and consisted of 100 questions. The test was designed by the French department at the University of Western Ontario to place non-native French speakers in the appropriate class. Scores correspond to the Common European Framework of Reference for Languages, levels A-C, with a score of 78% or greater corresponding to native-like proficiency, and 88% or greater corresponding to high native-like proficiency. Sixty-one questions were on grammar; this section had participants complete sentences by choosing the correct grammatical form, covering the eight parts of speech (e.g., noun, verb, adjectives) as well as three grammatical tenses; the *passé composé*, *participle passé*, and *présent de l'indicatif*. The grammar section also covered the negative form, requiring answers to questions in the negative. Thirty-nine questions were on vocabulary. This section had several subsections in which participants completed sentences by choosing the correct, noun or verb to fit the context, perform verb-to-noun and noun-to-verb conversion, complete the opposite logical expression of a given statement, choose the correct name to describe inhabitants of a certain city or country, and finally to complete common proverbs. Completion of the test took approximately 50 minutes. An abridged version of the Edinburgh Handedness Inventory (Oldfield, 1971) was used to verify handedness.

Stimuli in the experimental task consisted of 160 sentences, with 40 containing article-noun gender agreement violations (*J'ai nagé dans le^m piscine tous les jours* / *I swam in the pool*

every day), 40 well-formed sentences containing no violations (*J'ai nagé dans la piscine tous les jours* / *I swam in the pool every day*), and 40 sentences containing structural violations in which two words were switched such that the grammatical structure was incorrect but the gender agreement was intact (*J'ai nagé dans piscine la tous les jours* / *I swam in pool the every day*). Experimental sentences were counterbalanced across subjects, with the sentences that contained gender violations for a third of the subjects being the sentences that contained either no violations or structure violations for the other two thirds. An additional 40 well-formed filler sentences were used which remained the same between counter-balanced lists and were used to ensure equal numbers of violation and well-formed sentences. Experimental items are available in Appendix B, with seven of the sentences taken from Baudiffier and colleagues (2011).

Sentences were presented visually in the center of a CRT screen, word-by-word, using rapid serial visual presentation (RSVP). Words were on-screen for 300 ms with a 200 ms gap, and following each sentence subjects were asked whether the sentence was well-formed via a visual cue “*Est-ce une bonne phrase Française?*” (“*Is this a good French sentence?*”). Yes/no responses were made via button-press. Sentences were presented over four blocks of 40 sentences each, with half containing violations. Prior to the experimental trials, subjects completed a practice block of 5 sentences, which they were allowed to complete as many times as they wished.

2.3 EEG Recording and Preprocessing

Stimuli were presented using the E-Prime 2.0 software package (Schneider, Eschman, & Zuccolotto, 2002). Continuous EEG data was collected using BioSemi software from 32 scalp electrodes (Fp1/2, AF3/4, F7/8, F3/4, T7/8, C3/4, CP5/6, CP1/2, P7/8, P3/4, PO3/4, O1/2, Fz, Cz, Pz, Oz) and two mastoid electrodes, and electrooculogram (EOG) was recorded from four

face electrodes placed above and below the left eye and on the outer canthus of each eye using the BioSemi ActiveTwo EEG system consisting of amplifier-embedded Ag/AgCl electrodes arranged according to the International 20-30 system. A Common Mode Sense active electrode and a Driven Right Leg passive electrode were used as the ground. Data was recorded in the frequency range of 0.1-100 Hz at a 512 Hz sampling rate, with impedances below 20 k Ω .

ERP data was processed using EEGLAB software (Delorme & Makeig, 2004) and the ERPLAB add-on software (Lopez-Calderon & Luck, 2014). After importing the data, EEG data underwent a .1 – 30 Hz bandpass filter with a 60 Hz notch filter to remove line and muscle noise. EEG data was segmented into -200 – 1000 ms single-trial epochs of each critical word in each condition of interest (gender violation, structure violation, control) and baseline corrected to a pre-stimulus baseline (-200 – 0 ms). Critical words consisted of the noun immediately following the gender cue (correct vs. incorrect), and the first word in a syntactically reversed grammatical violation. Artifacts were removed by excluding epochs from analysis in which voltage exceeded -100 – 100 μ V at any scalp electrode. In order to ensure that we were analyzing sentences in which the violation was detected, only sentences that were responded to correctly were included in analyses. Filler sentences were used in order to equate the number of correct sentences with the number of violation sentences and were thus excluded from analysis. Total number of trials included in the final analysis after rejecting artifacts and incorrect trials are described in Table 1.

To examine the LAN, mean amplitude between 300 – 500 ms was computed for each electrode. Electrodes were grouped into regions of interest arranged in a 3 x 3 grid over the scalp (left/midline/right and anterior/center/posterior), and data from each electrode within an ROI were treated as repeated measures of that ROI. To ensure that the violation conditions were eliciting the LAN, difference waves were computed from each type of violation minus the

control condition and amplitudes were submitted to linear mixed effects (LME) analysis with condition (gender violation minus control/structure violation minus control), group (L1 speaker/L2 speaker), and ROI as fixed effects and subjects as a random effect. We then assessed AoA and proficiency on the amplitude of the LAN. A forward stepwise procedure was then performed on mean amplitude of the difference waves, examining the independent contributions to a LME model with ROI and group as fixed effects, AoA and proficiency as continuous effects, and subjects as a random effect. The predictor explaining the most variability was assessed using AIC values, and a drop-one procedure was used to compute whether a single term could be removed from the model at each step without significantly reducing the model's explanatory value. The final model contained (stepwise) the variables that explained significant variability in the data, excluding variables that could be removed without influencing the model.

To examine the P600, mean amplitude between 500 – 800 ms was computed for each condition over the same nine ROIs. Similar to the LAN, we submitted difference wave amplitudes to LME analysis with condition (gender violation minus control/structure violation minus control), group (L1 speaker/L2 speaker), and ROI as fixed effects and subjects as a random effect in order to ensure that the violation conditions were eliciting a P600. Again, to assess the effect of AoA and proficiency on the amplitude of the LAN, a forward stepwise procedure was performed on difference wave amplitudes, examining the independent contributions of electrode, group, AoA, and proficiency to an LME model.

Because our participants ranged in proficiency, we expected a large range of accuracy in performance on the violation detection task, leading to some participants having more trials than others included in the analysis. The LME modeling approach used here helped address potential issues this might raise with some types of statistical analyses; LME models include both fixed

effects and random effects and can account for unbalanced data and nonsphericity (Baayen, Davidson, & Bates, 2008; Bagciella, Sloan, & Heitjan, 2000). For these reasons they are ideal for ERP data, especially in designs that lead to necessarily unbalanced data (Tibon & Levy, 2015). The present study used the *lme4* (Bates et al., 2016, version 1.1-12) and *LMERConvenienceFunctions* (Tremblay & Ransijn, 2015, version 2.10) packages for R (R Core Team, 2015, version 3.2.2).

3. Results

3.1 Behavioral

Group measures of AoA, proficiency, and ERP task accuracy are reported in Table 1. Results from the language background questionnaire confirmed that all L1 speakers reported learning French from birth, while L2 speakers learned French from a range of 0 – 16 years of age. Although one L2 speaker reported learning French from birth, they reported living in an English-speaking household in Montreal, and considered themselves an L2 speaker of French. L1 speakers' proficiency scores ranged from 63 – 100%, and L2 speakers' proficiency scores ranged from 32 – 91%. L1 speakers were significantly more accurate on all sentence types in the ERP task than were L2 speakers. There was a significant correlation between AoA and proficiency when both groups were combined ($r = -.62, p < .001$). However, this effect was not evident for the L2 speaker group alone ($r = -.21, p = .380$). L2 performance on the gender violation sentences (i.e., detecting the error in the gender violation sentence) ranged from 2.5 – 92.5% correct ($M = 26\%, SD = 20.12$), indicating that some L2 speakers had difficulty detecting grammatical gender violations while performing well above chance on the rest of the task. Because some participants performed especially poorly on the gender violation detection task,

additional analyses were run excluding those scoring below 25% accuracy on all violation conditions, as discussed further below.

3.2 Left Anterior Negativity

ERPs for control, gender and structure violations are shown in Figure 1; difference waveforms and topographic maps for the L1 and L2 groups are shown in Figure 2. To confirm that the grammatical gender and structure violations produced a LAN, we first examined the violation condition subtraction waves (i.e., gender – control and structure – control) within the 300 – 500 ms time window, across groups. A mixed ANOVA with violation, group, and ROI as fixed factors revealed a main effect of ROI type ($F(8, 304) = 4.08, p < .001$), no main effect of group ($F(1, 38) = .01, p = .907, ns$), no main effect of violation ($F(1, 38) = 1.19, p = .283, ns$), and no significant interactions. Post-hoc Bonferroni-corrected paired t-tests between violation types revealed that left frontal, right frontal, and left center ROI amplitudes differed significantly from posterior electrodes, with the most negative amplitudes in the left center ($M = -.91 \mu V, SD = 3.10$) and left frontal ($M = -.78 \mu V, SD = 3.23$) ROIs. These results suggest that as a whole, when not accounting for the variability in AoA or proficiency, our combined L1 and L2 sample showed a left anterior component in the LAN time window, and that this effect did not differ based on language status.

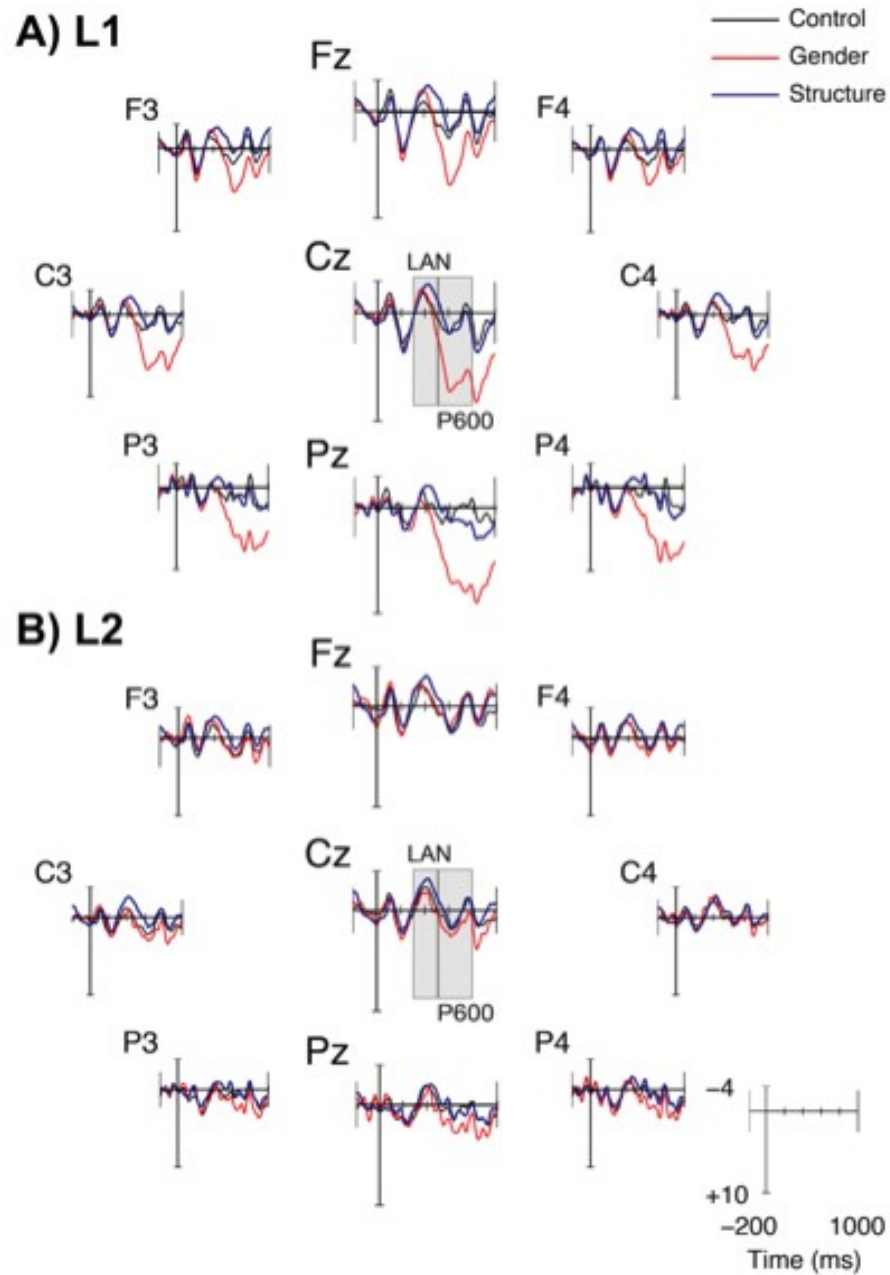


Figure 1. Group average ERPs for A) L1 French speakers and B) L2 French speakers for the control, gender violation, and structure violation sentences in the -200–1000 ms time window, between -4–10 μ V. Negative is plotted upward.

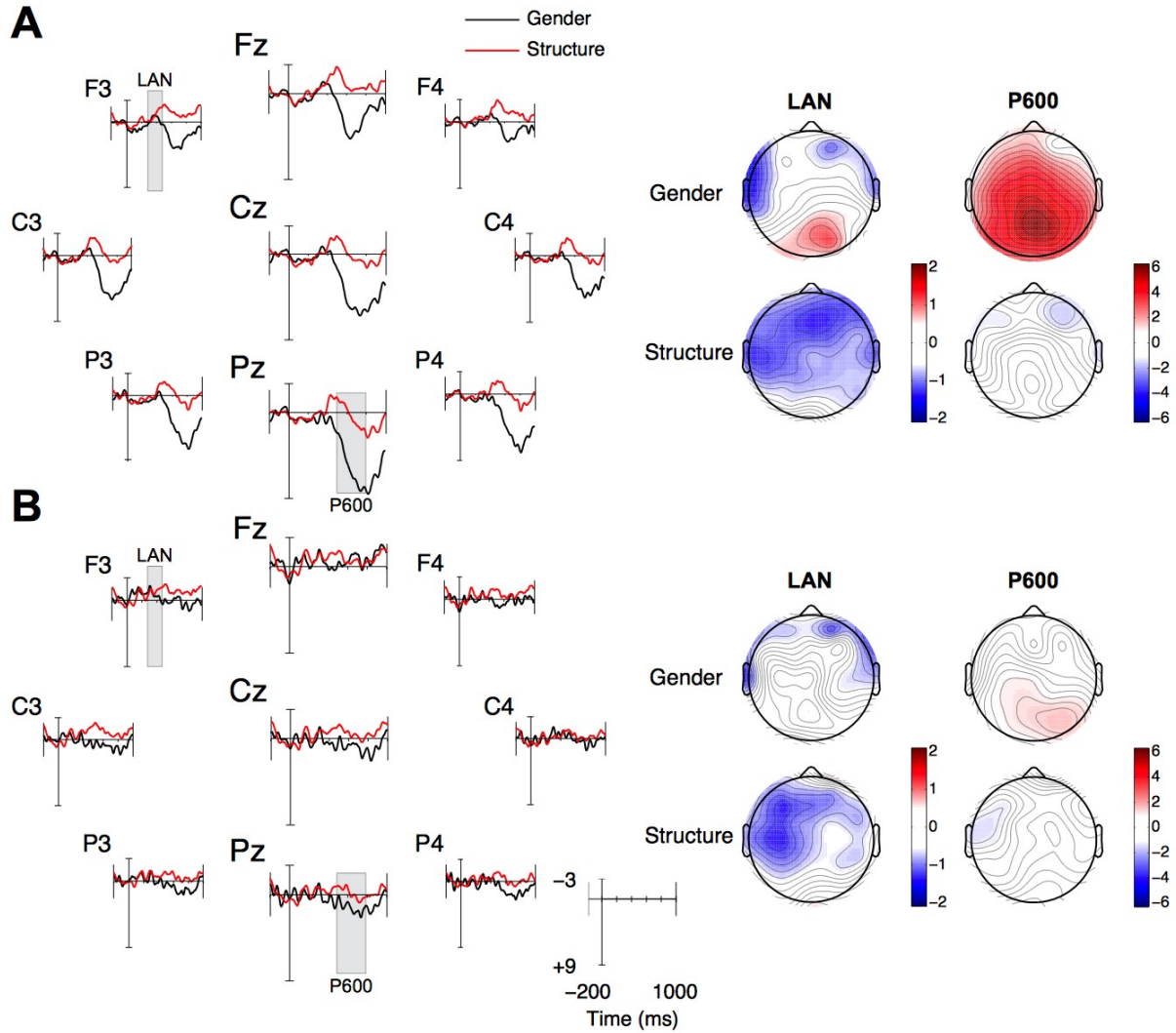


Figure 2. ERP differences waves and topographic plots for native and L2 French speakers. (A) ERP difference waves for L1 French speakers, computed as gender violation minus control in black and structure violation minus control in red. Negative is plotted upward. Topographic maps show the difference between gender violation minus control and structure violation minus control over LAN and P600 time windows for L1 French speakers. (B) ERP difference waves for L2 French speakers.

Next we examined whether AoA or proficiency might modulate the amplitude of the LAN in response to gender or structure violations versus control sentences. A forward stepwise

procedure to determine the best-fit LME model with group, proficiency, AoA, and ROI revealed that three factors, proficiency, AoA, and group predicted LAN amplitude, and the interactions are shown in Figure 3A. A significant violation type \times proficiency interaction ($F(1,2536) = 38.13$, $p < .001$) was found and appeared to be driven by structure violations, in that the amplitude of the LAN became more negative with increasing proficiency, while LAN amplitude in response to gender violations increased by .20 μ V. A significant violation type \times AoA interaction was also found ($F(1,2536) = 76.35$, $p < .001$). Unlike proficiency, the effect of AoA appeared to be driven by gender violations rather than structure violations, with more negative LAN amplitudes for earlier AoAs. Finally, a significant violation type \times group interaction was found ($F(1,2536) = 14.41$, $p < .001$), with L2s showing greater disparity between violation conditions.

In order to ascertain that the effect of AoA is not being driven by the L1 group whose AoA was uniformly zero, we repeated the same forward stepwise procedure with only individuals in the L2 group. Results were similar to the prior analysis: AoA was found to be the largest predictor as demonstrated by a significant violation type \times AoA interaction ($F(1,1257) = 63.38$, $p < .001$; Figure 3B), followed by a violation type \times proficiency interaction ($F(1,1257) = 31.25$, $p < .001$; Figure 3B). Again, the effect of AoA appears to be driven by gender violations, with more negative LAN amplitudes for earlier AoAs.

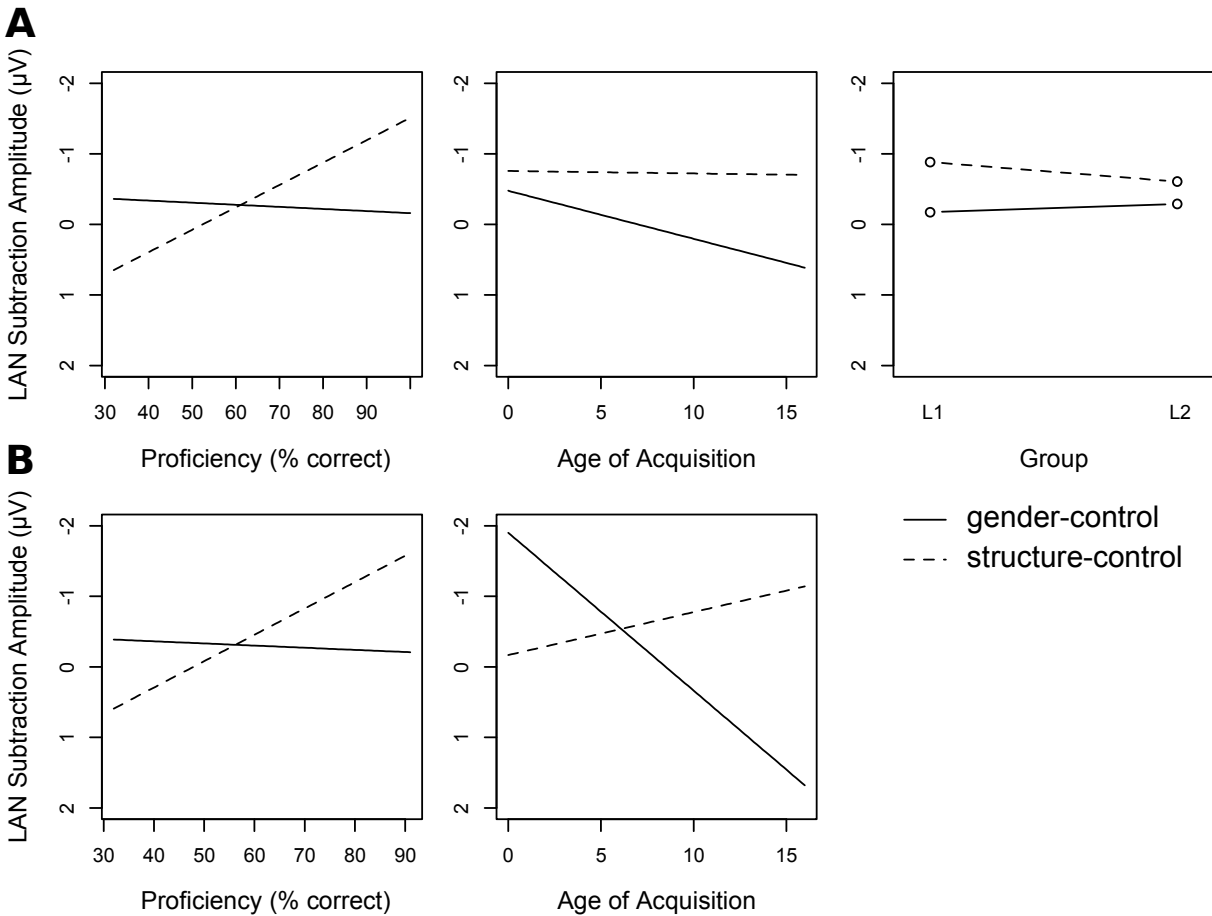


Figure 3. Proficiency, age of acquisition, and group interactions with sentence type in the LAN time window. (A) Violation type \times Proficiency and violation type \times AoA interactions across L1 and L2 French speakers. The x-axis is proficiency and AoA respectively, and the y-axis is mean LAN amplitude of the difference wave between 300-500 ms, with negative plotted up. The solid line is the gender violation minus control condition, and the dotted line is the structure violation minus control condition. B) Violation type \times Proficiency and Violation type \times AoA interactions across L2 French speakers only.

Because some participants performed especially poorly on the gender violation detection task, there was the concern that the signal-to-noise ratio for those individuals may have been extremely low due to the inclusion of very few accurate trials in their mean ERPs. This could in

turn have artificially deflated the effect of grammaticality on observed ERP waveforms, which then could explain the individual differences effects observed above. To address this, data were reanalyzed including only individuals who performed with 25% or greater accuracy on all conditions, with a total of 12 participants being removed, all from the L2 group. Results of the best-fit LME model with group, proficiency, AoA, and ROI did not differ from the initial LME LAN analysis. Thus, excluding participants with fewer correct trials yielded the same pattern of significance as with the entire L2 sample.

These results indicate that both proficiency and AoA affect early syntactic integration, as indexed by LAN, however the type of syntax matters. AoA modulated LAN amplitude in response to gender violations, which are novel to L2 speakers, suggesting that learning the rule earlier leads to more native-like syntactic processing. Alternatively, proficiency modulated the LAN in response to structure violations, which are not unique to French, supporting the hypothesis that the structure errors are more egregious to higher proficiency speakers, while remaining unaffected by AoA.

3.3 P600

To confirm that violations were producing a P600, we examined the violation subtraction waves within the 500 – 800 ms time window across groups. A mixed ANOVA with violation type, group, and ROI revealed a main effect of violation type ($F(1, 34) = 22.66, p < .001$) and a main effect of ROI ($F(8, 272) = 8.33, p < .001$). There was a significant violation type \times group interaction ($F(1, 34) = 6.77, p = .014$), as well as a significant violation type \times ROI interaction ($F(8, 272) = 3.97, p < .001$). Post-hoc Bonferroni-corrected Welch's t-tests revealed that groups differed in their response to gender violations, with L1s producing larger amplitudes to gender violations than L2s ($t(1114) = 11.53, p < .001$). Only the gender violations showed an effect of

ROI, with the posterior left, center, and right, and the mid center ROIs differing from the frontal left and right ROIs ($p < .001$ in all comparisons). These results indicate that only L1 speakers produced a P600 to the gender violations, while no P600 was produced in either group to the structure violations.

We next examined whether AoA and/or proficiency modulated the P600 in response to gender and structure violations, beyond the group effect observed above. Forward stepwise LME analysis revealed that four factors predicted P600 subtraction amplitude: proficiency, ROI, group, and AoA. Results revealed significant violation type \times proficiency ($F(1, 2280) = 142.92$, $p < .001$), violation type \times ROI ($F(1, 2280) = 4.22$, $p < .001$), violation type \times group ($F(1, 2280) = 14.93$, $p < .001$), and violation type \times AoA ($F(1, 2280) = 8.37$, $p < .001$) interactions. As can be seen in Figure 4 (see Figure 2 for topographic differences between violation types), the proficiency, group, and AoA interactions appear to be driven by gender violations. This suggests that proficiency, group, and AoA contributed independently to the P600 response. In contrast, amplitudes to structure violations were not modulated by these variables, suggesting that there is a difference between how proficiency, group, and AoA modulate grammatical gender violations and structure violations. As with the LAN, data were re-analyzed removing individuals scoring below 25% accuracy. Results showed the same pattern as the previous P600 analysis.

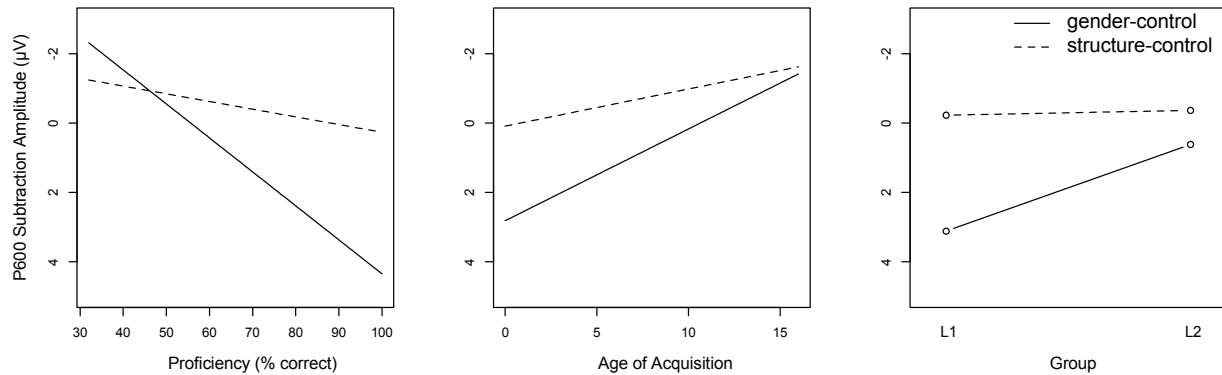


Figure 4. P600 interactions with proficiency, age of acquisition, and group. (A) Violation type \times Proficiency interaction across L1 and L2 French speakers. The x-axis is proficiency, and the y-axis is mean P600 amplitude of the difference wave between 500-800 ms, with negative plotted up. The solid line is the gender violation minus control condition, and the dotted line is the structure violation – control condition. (B) Violation type \times AoA interaction across L1 and L2 French speakers. (C) Violation type \times Group interaction.

4. Discussion

The present study used event-related potentials to examine the effects of AoA and proficiency on grammatical gender processing in second language speakers whose first language does not possess a gender system. We measured brain responses in native French speakers and L2 French speakers as they read control sentences and sentences containing syntactic violations that evoked the LAN and P600 components. Our unique sample of participants allowed us to treat both proficiency and AoA as continuous variables, providing a more complete description of how both variables predict grammatical gender processing. Results indicated that, at what we would argue to be first-pass stages of grammatical processing, AoA predicted LAN amplitude to gender but not structure violations, while proficiency predicted LAN amplitude to structure but not gender violations. L2 speakers also showed a greater disparity between LAN responses to

gender and structure violations. However, at later stages of grammatical processing, proficiency, group, and AoA each independently predict P600 amplitude to gender violations, while there was no P600 elicited to structure violations.

4.1 Left Anterior Negativity

When only considering group membership, a LAN was elicited to both structure violations and gender violations in both groups. However, when including group membership, proficiency, and AoA in the model, proficiency predicted an increase in amplitude to structure violations, while AoA predicted a decrease in amplitude to gender violations. The LAN is thought to represent early syntactic integration or first-pass grammatical processing reflecting detection of a syntactic violation (Bornkessel & Schlesewsky, 2006; Friederici, 2002; Friederici et al., 1993; Rösler et al., 1993). These results thus suggest that, as AoA increases, individuals increasingly fail to exhibit this early-stage marker of grammatical gender processing. This effect holds despite participants' overt detection of errors – as marked by affirmative behavioral response. Moreover, this effect also holds when controlling for second-language proficiency level as measured offline by a standardized measure. This finding is supported by the existing literature, in which late AoA learners were found to have reduced or absent neural markers of early syntactic processing when compared to native speakers or early L2 learners (Pakulak & Neville, 2011; Wartenburger et al., 2003; Yan, Zhang, Xu, Chen & Wang, 2016). The present results confirm that this effect does owe to age-dependent effects and are not strictly due to these individuals' overall proficiency in their second language.

In the present study proficiency did not predict LAN amplitude in response to gender agreement violations, with only AoA explaining significant variance in amplitude. Thus, it is possible that changes in LAN amplitude previously attributed to proficiency may in fact be due

to AoA, which is often highly correlated with proficiency. Proficiency explained significant variance in LAN amplitude to structure violations, with larger LANs as proficiency increased in the combined L1 and L2 sample. This positive relationship suggests that with regards to structure violations, increased proficiency predicts stronger early syntactic processing in both L1 and L2 speakers. These results replicate research showing that higher proficiency monolinguals show greater LAN amplitude to syntactic errors than low proficiency monolinguals (Pakulak & Neville, 2010), suggesting that proficiency is a major contributor to syntactic processing in both L1 and L2.

The difference in contributing factors to structure violation and gender violation processing indicates that L2 processing of these two forms of syntactic processing relies on dissociable neurocognitive mechanisms. The present results indicate that early syntactic integration of structure errors to the rest of the sentence depends on proficiency; the more proficient, the more difficult it is to integrate the error into the sentence, indexed by larger LAN responses. This is in contrast to gender violations, which are more sensitive to AoA than to proficiency, with early integration processes becoming less involved as AoA increases, indexed by decreasing LAN amplitude as AoA increases.

AoA is thought to affect syntactic processing more than proficiency (Pakulak & Neville, 2011; Weber-Fox & Neville, 1996; Wartenburger et al., 2003); proficiency has also been argued to affect semantic processing more than AoA (Weber-Fox et al., 2003; Wartenburger et al., 2003). Given the lack of P600 to structure violations and the negativity between 300-500 ms, it could be proposed that the evoked effect is in fact an N400 rather than a LAN. This would imply that participants were treating structure violations as semantic violations rather than syntactic violations, and producing an N400, and would support the hypothesis that proficiency predicts

semantic processing. Indeed, recently some have suggested that the LAN may in fact be an N400, which has a skewed topography due to the following P600 (Tanner, 2014; Tanner & Van Hell, 2014). However, in the present study the LAN is not followed by a P600, and the topography of the evoked response to structure violations reflects that of the LAN, with the signal appearing greatest over left anterior electrodes. This is in contrast to the N400, which has a signal appearing greatest over midline centro-parietal electrodes. Additionally, Newman and colleagues (2012) found no relationship between proficiency in L2 and N400 amplitude. Thus, the evoked response appears characteristic of the LAN and it is not likely that the effect is in fact an N400. Although the LAN and P600 often occur together to form a LAN/P600 biphasic response (Gunter et al., 1996; Hahne & Friederici, 1999; Kim & Sikos, 2011; Molinaro et al., 2008), many studies have produced one effect without the other (Foucart & Frenck-Mestre, 2012; Friederici et al., 1993; Gillon-Dowens et al., 2011; Meulman et al., 2015; Schacht, Sommer, Shmuilovich, Martíenz & Martín-Loeches, 2014; Silva-Pereyra et al., 2012).

Despite the lack of a biphasic response in the structure violation condition, several conclusions can be drawn from the comparison to gender violations. We hypothesized that because syntactic structure is relevant to both English and French, knowledge of those syntactic rules in a specific language will be modulated by proficiency in that language. This is in contrast to AoA, which should not influence processing of structure violations because learning that rule (which is not novel) is not subject to neuroplastic effects (MacWhinney, 1987, 2005). Instead, AoA influences gender because the age at which L2 is learned determines the extent of neuroplastic effects, as the speaker has no foundation from L1 on which to build. At this early stage of syntactic processing, gender processing did not appear to be sensitive to proficiency.

Thus, while it is possible for L2 speakers to acquire novel grammatical rules, this process is different to learning grammatical rules that are present in L1.

4.2 P600

When compared to the L2 learner group as a whole, only the L1 group yielded a significant P600 to gender violations, and neither group produced a P600 to structure violations. However, delving deeper into the L2 group data revealed a more nuanced set of results. When we included proficiency and AoA in the statistical model, proficiency, group, and AoA each contributed to P600 amplitude in response to gender violations, but not to structure violations. As predicted, P600 amplitude increased with increasing proficiency and decreased with increasing AoA. These results thus suggest that there are multiple contributing factors that influence late-stage syntactic processing. The P600 is thought to represent second-pass grammatical processing (Hahn & Friederici, 1999) or syntactic reanalysis (Kaan et al., 2000), suggesting that as a group, L1 speakers reanalyzed the gender violations more reliably than L2 speakers as a group. Interestingly, the results suggest that the proposed reanalysis stage indexed by the P600 is sensitive to the type of syntactic violation being induced. As a result, violations of word order yielded only a LAN and not a P600. Given this, it seems too simplistic to assume that any violation in syntactic structure invokes the same syntactic error detection and/or reanalysis mechanisms, and that this process may in fact be multifactorial. Indeed, the present findings lend further support to dissociable syntactic processes characterized by the LAN and P600 (Molinaro et al., 2014).

L2 speakers as a group did not produce a significant P600 in response to gender violations; however, further inspection revealed that this reflected the large variability in proficiency and AoA in our sample. Closer inspection revealed that both these factors predicted

significant variance in P600 amplitude such that higher proficiency and earlier AoA both yielded larger P600 violation effects. That said, group still contributed significant variance in our analysis of the combined L1 and L2 samples. This supports the view that regardless of other factors, this aspect of L2 language processing is still qualitatively different to L1 language processing. This is concordant with the view that even early L2 learners show differences in neural markers of syntactic processing (Hernandez & Li, 2007; Kotz, 2009; Weber-Fox & Neville, 1996).

4.3 Theoretical considerations

Different theories have been put forward to account for the differences observed in the AoA and proficiency literature. The declarative/procedural model (Ullman, 2001) suggests that the processing of semantics in both L1 and L2 relies on declarative memory, and has shared neural bases. In contrast, syntactic processing in L1 and initial L2 learning are proposed to have different neural bases. In L1, grammar is subserved by procedural memory, which allows rules or sequences to be applied to semantic content. In L2 however, the procedural system is not initially available to the learner, who must instead rely on declarative memory processes for grammar processing. This reliance on declarative memory is proposed to be dependent on both L2 proficiency and AoA. At earlier AoAs, speakers are less dependent on declarative memory than at later AoAs, and as a speaker becomes more proficient in L2, the underlying neural processes regulating grammar shift to a more native-like state, relying more on procedural functions. This difference is proposed to account for why L2 learning is appreciably more difficult than L1 learning, even though it is still possible for some individuals to achieve high proficiency in their L2. Additionally, the declarative/procedural model highlights the interaction of AoA and proficiency.

In contrast, connectionist-based models of second language processing assume that L1 and L2 are processed by the same brain structures in similar fashions, albeit with L2 requiring greater processing resources within these regions (Abutalebi, 2008; Indefrey, 2006). For instance, Indefrey (2006) has suggested that L1 and L2 rely on similar neurocognitive mechanisms, but lower processing efficiency in late-learning or low-proficiency L2 speakers leads to different patterns of activity. As L2 speakers become more proficient in their L2, their neural language function becomes more efficient, leading to more native-like processing. Similarly, Abutalebi (2008) has proposed that L2 grammar and vocabulary are acquired through structures similar to those in L1. The author suggested that the neural representation of language processing is more extended in L2 speakers, in part due to competition between L1 and L2, but also that, as they become more proficient, processing becomes more automatic and native-like.

Similarly, MacWhinney's Unified Competition Model (2005) posits that, although weakened in L2 acquisition, L1 and L2 acquisition share core learning mechanisms. Linguistic similarity between L1 and L2 is known to affect L2 processing (Jeong et al., 2007; Sabourin et al., 2006; Sabourin & Stowe, 2008), and the Competition Model states that both in semantics and syntax, any item that can transfer from L1 and L2, will. However, transfer is most effective earlier in life, when the brain is more plastic.

The effect of AoA, proficiency, and group (i.e., native or L2 speaker) on syntactic processing markers is consistent with the declarative/procedural model of L1 and L2 syntactic processing. Although both the declarative/procedural model and connectionist models suggest an effect of proficiency, we observed this effect a) on structure violations, which are similar in L1 and L2, thus would not be affected by AoA or group, and b) on later-stage processing of gender violations, suggesting that earlier, automatic syntactic processing depends on different neural

mechanisms between L1 and L2 speakers. Thus, while rules that are similar between L1 and L2 may share neural bases, AoA largely predicts how novel syntactic rules are processed. The Competition model predicts an effect of AoA on syntactic processing, however we also observed an effect of proficiency and group independently of AoA. Additionally, it has been argued that the early age of typical L1 acquisition can itself explain L2 learning outcomes, regardless of L2 AoA (Mayberry & Lock, 2003); however, while the present study did not examine L1 AoA, we have demonstrated clear influences of both L2 AoA and proficiency on grammatical processing in L2.

Finally, there remain potential confounds with respect to the differences in response to the phrase structure and gender violations. First, phrase structure and gender violations are two different forms of grammatical violation, with phrase structure being purely syntactic and gender violations being morphological. Phrase structure violations were used due to their similarity across English and French. Second, in addition to their cross-language similarity, phrase structure violations may simply be more disruptive and easy to learn than gender violations, resulting in differences in processing. Finally, gender violations were always indexed to nouns; in contrast, structure violations were while usually indexed by a noun, sometimes occurred relative to other types of words instead. This raises the concern that ERP differences between the two violation types might reflect the type of word they occurred in rather than a morphosyntactic process. That said, this explanation seems unlikely given that previous research has identified the LAN/P600 complex in response to both phrase structure violations and gender violations (Barber & Carreiras, 2005; Newman et al., 2007; but see Steinhauer & Drury, 2012). Additionally, number and gender violations have been compared previously in Chinese-Spanish learners, with no difference being found between the two forms of violation (Gillon Dowens et al., 2011).

However, the different results between the two violation conditions cannot be solely assigned to cross-language similarities/dissimilarities, and future research should seek to disentangle these potential confounds.

In conclusion, the present study investigated how individual differences in L2 proficiency and AoA (AoA) influenced ERP markers of both familiar and novel grammatical processing. We found that while AoA predicted LAN amplitude in response to novel grammatical rules, AoA, proficiency, and group membership (L1 vs. L2) predicted P600 amplitude. In contrast, proficiency predicted LAN amplitude to familiar grammatical rules, with no P600 effect. The results of this study highlight the importance of examining individual differences in understanding neural markers of L2 language processing. It similarly highlights the utility of considering similarities and differences between L1 and L2 in this respect. Different effects of AoA and proficiency between gender and structure violations indicate that while it is possible for L2 speakers to acquire novel grammatical rules, this process is different to learning grammatical rules that are present in L1. Additionally, while second language speakers can approach what looks like native-like processing, the fact that they are L2 speakers still affects syntactic resolution independently of both proficiency and AoA, suggesting differing neural mechanisms for syntactic processing of L1 and L2.

References

- Abutalebi, J. (2008). Neural aspects of second language representation and language control. *Acta Psychologica, 128*(3), 466–478.
- Alarcón, I. V. (2011). Spanish gender agreement under complete and incomplete acquisition: Early and late bilinguals' linguistic behavior within the noun phrase. *Bilingualism: Language and Cognition, 14*(3), 332–350.
- Arnon, I., & Ramscar, M. (2012). Granularity and the acquisition of grammatical gender: how order-of-acquisition affects what gets learned. *Cognition, 122*(3), 292–305.
- Baayen, R. H., Davidson, D. J., & Bates, D. M. (2008). Mixed-effects modeling with crossed random effects for subjects and items. *Journal of Memory and Language, 59*(4), 390–412.
- Bagiella, E., Sloan, R. P., & Heitjan, D. F. (2000). Mixed-effects models in psychophysiology. *Psychophysiology, 37*(1), 13–20.
- Barber, H. A., & Carreiras, M. (2005). Grammatical gender and number agreement in Spanish: an ERP comparison. *Journal of Cognitive Neuroscience, 17*(1), 137–53.
- Baudiffier, V., Caplan, D., Gaonac'h, D., & Chesnet, D. (2011). The effect of noun animacy on the processing of unambiguous sentences: Evidence from French relative clauses. *The Quarterly Journal of Experimental Psychology, 64*(10), 1896–1905.
- Bornkessel, I., & Schlesewsky, M. (2006). The extended argument dependency model: a neurocognitive approach to sentence comprehension across languages. *Psychological Review, 113*(4), 787–821.
- Caffarra, S., & Barber, H. A. (2015). Does the ending matter? The role of gender-to-ending consistency in sentence reading. *Brain Research, 1605*(1), 83–92.

- Caffarra, S., Molinaro, N., Davidson, D., & Carreiras, M. (2015). Second language syntactic processing revealed through event-related potentials: An empirical review. *Neuroscience and Biobehavioral Reviews*, 51, 31–47.
- Chen, L., Shu, H., Liu, Y., Zhao, J., & Li, P. (2007). ERP signatures of subject–verb agreement in L2 learning. *Bilingualism: Language and Cognition*, 10(2), 161–174.
- Costa, A., Kovacic, D., Franck, J., & Caramazza, A. (2003). On the autonomy of the grammatical gender systems of the two languages of a bilingual. *Bilingualism: Language and Cognition*, 6(3), 181–200.
- Delorme, A., & Makeig, S. (2004). EEGLAB: An open source toolbox for analysis of single-trial EEG dynamics including independent component analysis. *Journal of Neuroscience Methods*, 134(1), 9–21.
- Foucart, A., & Frenck-Mestre, C. (2011). Grammatical gender processing in L2: Electrophysiological evidence of the effect of L1–L2 syntactic similarity. *Bilingualism: Language and Cognition*, 14(3), 379–399.
- Foucart, A., & Frenck-Mestre, C. (2012). Can late L2 learners acquire new grammatical features? Evidence from ERPs and eye-tracking. *Journal of Memory and Language*, 66(1), 226–248.
- Friederici, A. D. (2002). Towards a neural basis of auditory sentence processing. *Trends in Cognitive Sciences*, 6(2), 78–84.
- Friederici, A. D., Pfeifer, E., & Hahne, A. (1993). Event-related brain potentials during natural speech processing: effects of semantic, morphological and syntactic violations. *Cognitive Brain Research*, 1, 183–192.

- Gillon Dowens, M., Guo, T., Guo, J., Barber, H. a., & Carreiras, M. (2011). Gender and number processing in Chinese learners of Spanish - evidence from Event Related Potentials. *Neuropsychologia*, 49(7), 1651–9.
- Gunter, T. C., Friederici, A. D., & Schriefers, H. (1996). Syntactic Gender and Semantic Expectancy : ERPs Reveal Early Autonomy and Late Interaction. *Journal of Cognitive Neuroscience*, 12(4), 556–568.
- Hahne, A. (2001). What’s Different in Second-Language Processing? Evidence from Event-Related Brain Potentials. *Journal of Psycholinguistic Research*, 30(3), 251–266.
- Hahne, A., & Friederici, A. D. (1999). Electrophysiological evidence for two steps in syntactic analysis. Early automatic and late controlled processes. *Journal of Cognitive Neuroscience*, 11(2), 194–205.
- Hahne, A., & Friederici, A. D. (2001). Processing a second language: Late learners’ comprehension mechanisms as revealed by event-related brain potentials. *Bilingualism: Language and Cognition*, 4(2), 123–141.
- Hartsuiker, R. J., Beerts, S., Loncke, M., Desmet, T., & Bernolet, S. (2016). Cross-linguistic structural priming in multilinguals : Further evidence for shared syntax. *Journal of Memory and Language*, 90, 14–30.
- Hernandez, A. E., & Li, P. (2007). Age of acquisition: Its neural and computational mechanisms. *Psychological Bulletin*, 133(4), 638–650.
- Indefrey, P. (2006). A Meta-analysis of Hemodynamic Studies on First and Second Language Processing: Which Suggested Differences Can We Trust and What Do They Mean? *Language Learning*, 56, 279–304.

- Jeong, H., Sugiura, M., Sassa, Y., Haji, T., Usui, N., Taira, M., ... Kawashima, R. (2007). Effect of syntactic similarity on cortical activation during second language processing: A comparison of English and Japanese among native Korean trilinguals. *Human Brain Mapping*, 28(3), 194–204.
- Johnson, J. S., & Newport, E. L. (1991). Critical period effects on universal properties of language: The status of subadjacency in the acquisition of a second language. *Cognition*, 39(3), 215–258.
- Kaan, E., Harris, A., Gibson, E., & Holcomb, P. J. (2000). The P600 as an index of syntactic integration difficulty. *Language and Cognitive Processes*, 15(2), 159–201.
- Keating, G. (2009). Sensitivity to Violation of Gender Agreement in Native and Nonnative Spanish. *Language Learning*, 59(September), 503–535.
- Kim, A., & Sikos, L. (2011). Conflict and surrender during sentence processing: An ERP study of syntax-semantics interaction. *Brain and Language*, 118(1–2), 15–22.
- Kotz, S. A. (2009). A critical review of ERP and fMRI evidence on L2 syntactic processing. *Brain and Language*, 109(2–3), 68–74.
- Kotz, S. A., & Friederici, A. D. (2003). Electrophysiology of normal and pathological language processing. *Journal of Neurolinguistics*.
- Lemhöfer, K., Spalek, K., & Schriefers, H. (2008). Cross-language effects of grammatical gender in bilingual word recognition and production. *Journal of Memory and Language*, 59(3), 312–330.
- Lopez-Calderon, J., & Luck, S. J. (2014). ERPLAB: an open-source toolbox for the analysis of event-related potentials. *Frontiers in Human Neuroscience*, 8(April), 1–14.

- Macwhinney, B. (1987). Applying the Competition Model to bilingualism. *Applied Psycholinguistics*, 8(4), 315–327.
- MacWhinney, B. (2005). Extending the Competition Model. *International Journal of Bilingualism*, 9(1), 69–84.
- Mayberry, R. I. (2007). When timing is everything: Age of first-language acquisition effects on second-language learning. *Applied Psycholinguistics*, 28(3), 537–549.
- Mayberry, R. I., & Lock, E. (2003). Age constraints on first versus second language acquisition: Evidence for linguistic plasticity and epigenesis. *Brain and Language*, 87(3), 369–384.
- McLaughlin, J., Tanner, D., Pitkänen, I., Frenck-Mestre, C., Inoue, K., Valentine, G., & Osterhout, L. (2010). Brain potentials reveal discrete stages of L2 grammatical learning. *Language Learning*, 60(SUPPL. 2), 123–150.
- Meulman, N., Wieling, M., Sprenger, S. A., Stowe, L. A., & Schmid, M. S. (2015). Age effects in L2 grammar processing as revealed by ERPs and how (not) to study them. *PLoS One*, 1–31.
- Molinaro, N., Barber, H. a., Caffarra, S., & Carreiras, M. (2014). On the left anterior negativity (LAN): The case of morphosyntactic agreement. *Cortex*, 4–7.
- Molinaro, N., Vespignani, F., & Job, R. (2008). A deeper reanalysis of a superficial feature: an ERP study on agreement violations. *Brain Research*, 1228, 161–76.
- Montrul, S., Foote, R., & Perpiñán, S. (2008). Gender agreement in adult second language learners and Spanish heritage speakers: The effects of age and context of acquisition. *Language Learning*, 58(3), 503–553.

- Morgan-short, K., Sanz, C., & Ullman, M. T. (2010). Second Language Acquisition of Gender Agreement in Explicit and Implicit Training Conditions : An Event-Related Potential Study, (March), 154–193.
- Mueller, J. L., Hahne, A., Fujii, Y., & Friederici, A. D. (2005). Native and nonnative speakers' processing of a miniature version of Japanese as revealed by ERPs. *Journal of Cognitive Neuroscience*, 17(8), 1229–44.
- Neary-Sundquist, C. a. (2013). The development of cohesion in a learner corpus. *Studies in Second Language Learning & Teaching*, 3(1), 109–130.
- Neville, H., Nicol, J. L., Barss, A., Forster, K. I., & Garrett, M. F. (1991). Syntactically Based Sentence Processing Classes : Evidence from Event-Related Brain Potentials. *Journal of Cognitive Neuroscience*, 3(2), 151–165.
- Newman, A. J., Tremblay, A., Nichols, E. S., Neville, H. J., & Ullman, M. T. (2012). The Influence of Language Proficiency on Lexical Semantic Processing in Native and Late Learners of English. *Journal of Cognitive Neuroscience*, 24(5), 1205–1223.
- Newman, A. J., Ullman, M. T., Pancheva, R., Waligura, D. L., & Neville, H. J. (2007). An ERP study of regular and irregular English past tense inflection. *NeuroImage*, 34(1), 435–45.
- Nichols, E. S., & Joanisse, M. F. (2016). Functional activity and white matter microstructure reveal the independent effects of age of acquisition and proficiency on second-language learning. *NeuroImage*, 143, 15–25.
- Ojima, S., Nakata, H., & Kakigi, R. (2005). An ERP study on second language learning after childhood: Effects of proficiency. *J Cogn Neurosci*, 17(8), 1212–1228.
- Oldfield, R. C. (1971). The assessment and analysis of handedness: The Edinburgh inventory. *Neuropsychologia*, 9(1), 97–113.

- Osterhout, L., & Holcomb, P. J. (1992). Event-related brain potentials elicited by syntactic anomaly. *Journal of Memory and Language*, 31, 785–806.
- Osterhout, L., & Mobley, L. a. (1995). Event-Related Brain Potentials Elicited by Failure to Agree. *Journal of Memory and Language*.
- Pakulak, E., & Neville, H. J. (2011). Maturational constraints on the recruitment of early processes for syntactic processing. *Journal of Cognitive Neuroscience*, 23(10), 2752–65.
- Pakulak, E., & Neville, H. J. (2010). Proficiency differences in syntactic processing of monolingual native speakers indexed by event-related potentials. *Journal of Cognitive Neuroscience*, 22(12), 2728–44.
- Paolieri, D., Cubelli, R., Macizo, P., Bajo, T., Lotto, L., & Job, R. (2010). Grammatical gender processing in Italian and Spanish bilinguals. *Quarterly Journal of Experimental Psychology* (2006), 63(8), 1631–45.
- Perani, D., Paulesu, E., Galles, N. S., Dupoux, E., Dehaene, S., Bettinardi, V., ... Mehler, J. (1998). The bilingual brain proficiency and age of acquisition of the second language. *Brain*, 121(10), 1841–1852.
- Regel, S., Meyer, L., & Gunter, T. C. (2014). Distinguishing neurocognitive processes reflected by P600 effects: Evidence from ERPs and neural oscillations. *PLoS ONE*, 9(5), 1–12.
- Rösler, F., Pütz, P., Friederici, A., & Hahne, A. (1993). Event-Related Brain Potentials while encountering semantic and syntactic constraint violations. *Journal of Cognitive Neuroscience*, 5(3), 345–362.
- Rossi, E., Kroll, J. F., & Dussias, P. E. (2014). Clitic pronouns reveal the time course of processing gender and number in a second language. *Neuropsychologia*, 62(1), 11–25.

- Rossi, S., Gugler, M. F., Friederici, A. D., & Hahne, A. (2006). The Impact of Proficiency on Syntactic Second-language Processing of German and Italian: Evidence from Event-related Potentials. *Journal of Cognitive Neuroscience*, 18, 2030–2048.
- Sabourin, L., & Stowe, L. A. (2008). Second language processing: when are first and second languages processed similarly? *Second Language Research*, 24(3), 397–430.
- Sabourin, L., Stowe, L. A., & de Haan, G. J. (2006). Transfer effects in learning a second language grammatical gender system. *Second Language Research*, 22(1), 1–29.
- Salamoura, A., & Williams, J. N. (2007). The representation of grammatical gender in the bilingual lexicon: Evidence from Greek and German. *Bilingualism: Language and Cognition*, 10(3), 257–275.
- Schacht, A., Sommer, W., Shmuilovich, O., Martienz, P. C., & Martin-Loeches, M. (2014). Differential task effects on N400 and P600 elicited by semantic and syntactic violations. *PLoS ONE*, 9(3), 1–8.
- Schneider, W., Eschman, A., & Zuccolotto, A. (2002). E-Prime reference guide. *Psychology Software Tools*, 3(1), 1.
- Silva-Pereyra, J., Gutierrez-Sigut, E., & Carreiras, M. (2012). An ERP study of coreference in Spanish: Semantic and grammatical gender cues. *Psychophysiology*, 49(10), 1401–1411.
- Stevens, G. (1999). Age at immigration and second language proficiency among foreign-born adults. *Language in Society*, 28(4), 555–578.
- Stowe, L. A., & Sabourin, L. (2005). Imaging the processing of a second language: Effects of maturation and proficiency on the neural processes involved. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 43(4), 329–353.

- Tanner, D. (2014). On the left anterior negativity (LAN) in electrophysiological studies of morphosyntactic agreement. *Cortex*, 1–7.
- Tanner, D., McLaughlin, J., Herschensohn, J., & Osterhout, L. (2013). Individual differences reveal stages of L2 grammatical acquisition: ERP evidence. *Bilingualism: Language and Cognition*, 16(2), 367–382.
- Tanner, D., & Van Hell, J. G. (2014). ERPs reveal individual differences in morphosyntactic processing. *Neuropsychologia*, 56(1), 289–301.
- Tibon, R., & Levy, D. A. (2015). Striking a balance: analyzing unbalanced event-related potential data. *Frontiers in Psychology*, 6(JAN), 1–4.
- Tolentino, L. C., & Tokowicz, N. (2014). Cross-Language Similarity Modulates Effectiveness of Second Language Grammar Instruction. *Language Learning*, 64(2), 279–309.
- Ullman, M. T. (2001). The neural basis of lexicon and grammar in first and second language: the declarative/procedural model. *Bilingualism: Language and Cognition*, 4(1), 105–122.
- Ullman, M. T. (2001). A neurocognitive perspective on language: the declarative/procedural model. *Nature Reviews. Neuroscience*, 2(10), 717–26.
- Ullman, M. T. (2004). Contributions of memory circuits to language: the declarative/procedural model. *Cognition*, 92(1–2), 231–70.
- van Hell, J. G., & Tokowicz, N. (2010). Event-related brain potentials and second language learning: syntactic processing in late L2 learners at different L2 proficiency levels. *Second Language Research*, 26(1), 43–74.
- Wartenburger, I., Heekeren, H. R., Abutalebi, J., Cappa, S. F., Villringer, A., Perani, D., & Olgettina, V. (2003). Early Setting of Grammatical Processing in the Bilingual Brain. *Neuron*, 37(1), 159–170.

- Weber-Fox, C. M., Davis, L. J., & Cuadrado, E. (2003). Event-related brain potential markers of high-language proficiency in adults. *Brain and Language*, 85(2), 231–244.
- Weber-Fox, C. M., & Neville, H. J. (1996). Maturational constraints on functional specializations for language processing: ERP and behavioral evidence in bilingual speakers. *Journal of Cognitive Neuroscience*, 8(3), 231–256.
- Yan, H., Zhang, Y. M., Xu, M., Chen, H. Y., & Wang, Y. H. (2016). What to do if we have nothing to rely on: Late bilinguals process L2 grammatical features like L1 natives. *Journal of Neurolinguistics*, 40, 1–14.

Appendix A. *L2 demographic and behavioral variables*

Subject	Sex	Age of first exposure to French (years)	Age at testing (years)	Years of formal French education	Total years French exposure	Proficiency score (% correct)
L2-01	F	9	23	13	14	73
L2-02	F	9	27	8	18	81
L2-03	F	6	22	13	16	57
L2-04	F	5	21	12	16	55
L2-05	F	5	23	13	18	77
L2-06	F	8	20	10	12	49
L2-07	F	5	19	13	14	66
L2-08	F	5	19	12	14	66
L2-09	F	8	21	12	13	91
L2-10	F	9	33	6	24	67
L2-11	F	8	18	9	10	72
L2-12	M	10	18	7	8	32
L2-13	M	4	18	10	14	37
L2-14	F	3	20	14	17	51
L2-15	F	0	19	15	19	80
L2-16	F	4	22	14	18	68
L2-17	F	15	18	9	3	53
L2-18	M	16	19	8	3	55
L2-19	M	10	26	16	16	63
L2-20	F	5	23	16	18	88

Appendix B: Experimental items.

	Correct control	Gender violation	Structure violation
1	J'ai acheté <u>la robe</u> en ville.	J'ai acheté <u>le robe</u> en ville.	J'ai acheté <u>robe la</u> en ville.
2	Après avoir reçu <u>ma confession</u> il va recevoir nos serments.	Après avoir reçu <u>mon confession</u> il va recevoir nos serments.	Après avoir reçu <u>confession ma</u> il va recevoir nos serments.
3	Le voisin qui peut découvrir <u>le trésor</u> a une pelle.	Le voisin qui peut découvrir <u>la trésor</u> a une pelle.	Le voisin qui peut découvrir <u>trésor le</u> a une pelle.
4	Vous devez nettoyer <u>le comptoir</u> avant de quitter.	Vous devez nettoyer <u>la comptoir</u> avant de quitter.	Vous devez nettoyer <u>comptoir le</u> avant de quitter.
5	Jacqueline sera sur scène pour <u>une représentation</u> ce soir.	Jacqueline sera sur scène pour <u>un représentation</u> ce soir.	Jacqueline sera sur scène pour <u>représentation une</u> ce soir.
6	Pour souternir <u>sa famille</u> elle travaille dès un jeune âge.	Pour soutenir <u>son famille</u> elle travaille dès un jeune âge.	Pour souternir sa famille elle <u>dès travaille</u> un jeune âge.
7	L'hallucination est <u>une folie</u> momentanée.	L'hallucination est <u>un folie</u> momentanée.	L'hallucination est <u>folie une</u> momentanée.
8	Le patient a été rassuré par <u>le renseignement</u> peu précis.	Le patient a été rassuré par <u>la renseignement</u> peu précis.	Le patient a été rassuré par <u>renseignement le</u> peu précis.
9	Cette sensation de soleil dans <u>la nature</u> est un vrai plaisir.	Cette sensation de soleil dans <u>le nature</u> est un vrai plaisir.	Cette sensation <u>soleil de</u> dans la nature est un vrai plaisir.
10	Une volée de colombes était piégée dans <u>un filet</u> de chasseurs.	Une volée de colombes était piégée dans <u>une filet</u> de chasseurs.	Une volée de colombes était piégée dans <u>filet un</u> de chasseurs.
11	J'ai eu du plaisir à jouer dans <u>la neige</u> cette semaine.	J'ai eu du plaisir à jouer dans <u>le neige</u> cette semaine.	J'ai eu du plaisir à <u>dans jouer</u> la neige cette semaine.
12	Le vapeur va retourner à la terre dans <u>la forme</u> de la pluie.	Le vapeur va retourner à la terre dans <u>le forme</u> de la pluie.	Le vapeur va retourner à la <u>dans terre</u> la forme de la pluie.
13	Il faut que je cherche un emploi pour payer <u>ma voiture</u> d'occasion.	Il faut que je cherche un emploi pour payer <u>mon voiture</u> d'occasion.	Il faut que je cherche un <u>pour emploi</u> payer ma voiture d'occasion.
14	Le soir Danielle aime voir <u>son ombre</u> s'allonger.	Le soir Danielle aime voir <u>sa ombre</u> s'allonger.	Le soir Danielle aime voir <u>ombre son</u> s'allonger.
15	On passait au salon pour <u>le café</u> après le dîner.	On passait au salon pour <u>la café</u> après le dîner.	On passait au salon pour <u>café le</u> après le dîner.
16	Elle a apporté <u>le document</u> à l'entreprise.	Elle a apporté <u>la document</u> à l'entreprise.	Elle a <u>le apporté</u> document à l'entreprise.
17	La France est <u>un pays</u> merveilleux.	La France est <u>une pays</u> merveilleux.	La France est <u>pays un</u> merveilleux.
18	Les trois frères arrivent à <u>un château</u> ensorcelé.	Les trois frères arrivent à <u>une château</u> ensorcelé.	Les trois <u>arrivent frères</u> à un château ensorcelé.

19	Elle adorent les couleurs d'automne et <u>le bruit</u> des feuilles sèches.	Elle adorent les couleurs d'automne et <u>la bruit</u> des feuilles sèches.	Elle adorent les <u>d'automne couleurs</u> et le bruit des feuilles sèches.
20	Le bruit qui réveille <u>le village</u> est très suspect.	Le bruit qui réveille <u>la village</u> est très suspect.	Le bruit qui <u>le réveille</u> village est très suspect.
21	La voisine remplit <u>le placard</u> après avoir fait les courses au marché.	La voisine remplit <u>la placard</u> après avoir fait les courses au marché.	La voisine remplit le placard <u>avoir après</u> fait les courses au marché.
22	Le pêcheur qui peut piloter <u>le bateau</u> a son permis.	Le pêcheur qui peut piloter <u>la bateau</u> a son permis.	Le pêcheur qui <u>piloter peut</u> le bateau a son permis.
23	L'homme posa <u>le sac</u> sur la table.	L'homme posa <u>la sac</u> sur la table.	L'homme posa le <u>sur sac</u> la table.
24	Depuis <u>le début</u> toutes les participantes travaillaient d'arrache-pied.	Depuis <u>la début</u> toutes les participantes travaillaient d'arrache-pied.	Depuis le début toutes participantes les travaillaient d'arrache-pied.
25	Je vais acheter <u>une chemise</u> avec mon père.	Je vais acheter <u>un chemise</u> avec mon père.	Je vais <u>une acheter</u> chemise avec mon père.
26	Le voyageur s'est amusé dans <u>le parc</u> aquatique.	Le voyageur s'est amusé dans <u>la parc</u> aquatique.	Le voyageur s'est amusé dans <u>parc le</u> aquatique.
27	Il portait <u>son costume</u> habituel.	Il portait <u>sa costume</u> habituel.	Il portait <u>costume son</u> habituel.
28	Il a dessiné <u>une image</u> sur le mur.	Il a dessiné <u>un image</u> sur le mur.	Il a dessiné <u>image une</u> sur le mur.
29	Elle portait des sandales car <u>le sable</u> est très chaud.	Elle portait des sandales car <u>la sable</u> est très chaud.	Elle portait <u>sandales des</u> car le sable est très chaud.
30	Le garçon qui aime <u>la poupée</u> est tout petit.	Le garçon qui aime <u>le poupée</u> est tout petit.	Le garçon qui aime <u>poupée la</u> est tout petit.
31	Sa copine ouvre <u>la porte</u> lentement.	Sa copine ouvre <u>le porte</u> lentement.	Sa copine <u>la ouvre</u> porte lentement.
32	L'air est frais et rempli par <u>le chant</u> des oiseaux.	L'air est frais et rempli par <u>la chant</u> des oiseaux.	L'air est frais et rempli par <u>chant le</u> des oiseaux.
33	Un jour ils ont aperçu <u>une pelle</u> au détour d'un sentier.	Un jour ils ont aperçu <u>un pelle</u> au détour d'un sentier.	Un jour ils ont aperçu <u>pelle une</u> au détour d'un sentier.
34	J'aimerais acheter <u>une pomme</u> mais ce n'est pas possible.	J'aimerais acheter <u>un pomme</u> mais ce n'est pas possible.	J'aimerais acheter une pomme <u>ce mais</u> n'est pas possible.
35	Il adore manger <u>le fromage</u> avec de trous comme le gruyère.	Il adore manger <u>la fromage</u> avec de trous comme le gruyère.	Il adore manger le <u>avec fromage</u> de trous comme le gruyère.
36	La lueur tremblotante d' <u>une chandelle</u> éclaire cette chambre.	La lueur tremblotante d' <u>un chandelle</u> éclaire cette chambre.	La lueur tremblotante d'une <u>éclaire chandelle</u> cette chambre.
37	Nous allons recevoir <u>une visite</u> d'un client importante.	Nous allons recevoir <u>un visite</u> d'un client importante.	Nous allons <u>une recevoir</u> visite d'un client importante.
38	Le voleur qui peut briser <u>la statue</u> est assez rapide.	Le voleur qui peut briser <u>le statue</u> est assez rapide.	Le voleur qui peut <u>la briser</u> statue est assez rapide.

39	Il a fait ses devoirs <u>la semaine</u> dernière.	Il a fait ses devoirs <u>le semaine</u> dernière.	Il a fait <u>devoirs ses</u> la semaine dernière.
40	Vous allez devoir subir <u>une opération</u> chirurgicale.	Vous allez devoir subir <u>un opération</u> chirurgicale.	Vous allez devoir subir <u>opération une</u> chirurgicale.
41	Le mécanicien qui peut réparer <u>la machine</u> est en retard.	Le mécanicien qui peut réparer <u>le machine</u> est en retard.	Le mécanicien qui réparer <u>peut la</u> machine est en retard.
42	Le marchand qui a fermé <u>le magasin</u> a trois clés.	Le marchand qui a fermé <u>la magasin</u> a trois clés.	Le marchand qui a fermé <u>magasin le</u> a trois clés.
43	Il ya une prison dans <u>la ville</u> d'à côté.	Il ya un prison dans <u>la ville</u> d'à côté.	Il ya une <u>dans prison</u> la ville d'à côté.
44	Une naissance extraordinaire bouleversa <u>la planète</u> Terre.	Une naissance extraordinaire bouleversa <u>le planète</u> Terre.	Une naissance <u>bouleversa extraordinaire</u> la planète Terre.
45	J'ai nagé dans <u>la piscine</u> tous les jours.	J'ai nagé dans <u>le piscine</u> tous les jours.	J'ai nagé dans <u>piscine la</u> tous les jours.
46	Pendant <u>le film</u> ma mère faisait du pop-corn.	Pendant <u>la film</u> ma mère faisait du pop-corn.	Pendant le film <u>mère ma</u> faisait du pop-corn.
47	Il vivait en Allemagne depuis trois ans lorsque <u>la guerre</u> a commencé.	Il vivait en Allemagne depuis trois ans lorsque <u>le guerre</u> a commencé.	Il vivait en Allemagne depuis <u>ans trois</u> lorsque la guerre a commencé.
48	Vous allez voir <u>la banque</u> à votre gauche.	Vous allez voir <u>le banque</u> à votre gauche.	Vous allez voir <u>banque la</u> à votre gauche.
49	Le moine a été perturbée par <u>un fracas</u> dehors.	Le moine a été perturbée par <u>une fracas</u> dehors.	Le moine a <u>perturbée été</u> par un fracas dehors.
50	La star qui visite <u>le musée</u> a des lunettes.	La star qui visite <u>la musée</u> a des lunettes.	La star qui visite <u>musée le</u> a des lunettes.
51	Ils plongèrent dans le lac et rapportèrent <u>la clé</u> au prince.	Ils plongèrent dans le lac et rapportèrent <u>le clé</u> au prince.	Ils plongèrent dans lac le et rapportèrent <u>la clé</u> au prince.
52	Le garçon a donné sa mère <u>une fleur</u> petite et jaune.	Le garçon a donné sa mère <u>un fleur</u> petite et jaune.	Le garçon a donné <u>mère sa</u> une fleur petite et jaune.
53	Le patient a peur que <u>le traitement</u> sera pénible.	Le patient a peur que <u>la traitement</u> sera pénible.	Le patient a peur que <u>traitement le</u> sera pénible.
54	Le touriste a été fasciné par <u>le monument</u> mal-situé.	Le touriste a été fasciné par <u>la monument</u> mal-situé.	Le touriste a été fasciné par <u>monument le</u> mal-situé.
55	Il pensa qu'elle serait bientôt <u>la victime</u> des bêtes sauvages.	Il pensa qu'elle serait bientôt <u>le victime</u> des bêtes sauvages.	Il pensa qu'elle serait bientôt <u>victime la</u> des bêtes sauvages.
56	Une reine était assise à <u>sa fenêtre</u> un jour de plein hiver.	Une reine était assise à <u>son fenêtre</u> un jour de plein hiver.	Une reine était assise à <u>fenêtre sa</u> un jour de plein hiver.
57	Un jour ma petite soeur a fait <u>une chose</u> terrible.	Un jour ma petite soeur a fait <u>un chose</u> terrible.	Un jour ma <u>soeur petite</u> a fait une chose terrible.
58	Tu m'as envoyé <u>une lettre</u> par la	Tu m'as envoyé <u>un lettre</u> par la poste.	Tu m'as envoyé <u>lettre une</u> par la

	poste.		poste.
59	Le pain a <u>un goût</u> de romarin et l'ail.	Le pain a <u>une goût</u> de romarin et l'ail.	Le pain a <u>goût un</u> de romarin et l'ail.
60	Le combattant qui admire <u>le courage</u> a des médailles.	Le combattant qui admire <u>la courage</u> a des médailles.	Le combattant qui admire <u>courage le</u> a des médailles.
61	Vous devez être prudent parce que <u>la glace</u> est glissante	Vous devez être prudent parce que <u>le glace</u> est glissante.	Vous devez être prudent parce que <u>glace la</u> est glissante.
62	Le garçon a allumé <u>un feu</u> pour se tenir chaud.	Le garçon a allumé <u>une feu</u> pour se tenir chaud.	Le garçon a allumé <u>feu un</u> pour se tenir chaud.
63	Pendant <u>le concert</u> mon frère a bu un café.	Pendant <u>la concert</u> mon frère a bu un café.	Pendant le concert <u>frère mon</u> a bu un café.
64	Le facteur qui peut choisir <u>le stylo</u> a une casquette.	Le facteur qui peut choisir <u>la stylo</u> a une casquette.	Le facteur qui peut choisir <u>stylo le</u> a une casquette.
65	Je vais aller en ville pour boire <u>une tasse</u> de thé.	Je vais aller en ville pour boire <u>un tasse</u> de thé.	Je vais aller en ville pour boire <u>tasse une</u> de thé.
66	J'avais demandé et obtenu <u>la permission</u> de faire des expériences	J'avais demandé et obtenu <u>le permission</u> de faire des expériences.	J'avais demandé et obtenu <u>permission la</u> de faire des expériences.
67	Le spectateur qui adore <u>la pièce</u> est très ému.	Le spectateur qui adore <u>le pièce</u> est très ému.	Le spectateur qui adore <u>pièce la</u> est très ému.
68	Ça change d' <u>un liquide</u> à un solide.	Ça change d' <u>une liquide</u> à un solide.	Ça change d' <u>un à liquide</u> un solide.
69	La jeune fille a pris <u>un plat</u> de biscuits pour sa soeur.	La jeune fille a pris <u>une plat</u> de biscuits pour sa soeur.	La jeune fille a pris <u>plat un</u> de biscuits pour sa soeur.
70	Le locataire n'était pas heureux avec <u>le prix</u> élevé de l'essence.	Le locataire n'était pas heureux avec <u>la prix</u> élevé de l'essence.	Le locataire n'était <u>heureux pas</u> avec le prix élevé de l'essence.
71	Fidel est devenu <u>un symbole</u> d'un peuple.	Fidel est devenu <u>une symbole</u> d'un peuple.	Fidel est devenu <u>symbole un</u> d'un peuple.
72	Il y a des chaises dans <u>la salle</u> de classe	Il y a des chaises dans <u>le salle</u> de classe.	Il y a des chaises dans <u>salle la</u> de classe
73	Le champion peut être guérir par <u>le médicament</u> très cher.	Le champion peut être guérir par <u>la médicament</u> très cher.	Le champion peut <u>guérir être</u> par le médicament très cher.
74	J'ai une classe <u>le matin</u> chaque vendredi.	J'ai une classe <u>la matin</u> chaque vendredi.	J'ai une classe <u>matin le</u> chaque vendredi.
75	Son père ajoute <u>une étagère</u> avec chaque nouvelle collection.	Son père ajoute <u>un étagère</u> avec chaque nouvelle collection.	Son père ajoute <u>étagère une</u> avec chaque nouvelle collection.
76	La mère a remplit <u>la bouteille</u> avec de l'eau.	La mère a remplit <u>le bouteille</u> avec de l'eau.	La mère a remplit <u>bouteille la</u> avec de l'eau.
77	Quand ils regardent <u>une lumière</u>	Quand ils regardent <u>un lumière</u> leurs	Quand ils regardent <u>lumière une</u>

	leurs yeux éclatent.	yeux éclatent.	leurs yeux éclatent.
78	Ils voyagent lentement à travers <u>le désert</u> à dos de chameau.	Ils voyagent lentement à travers <u>la désert</u> à dos de chameau.	Ils voyagent lentement <u>travers à</u> le désert à dos de chameau.
79	Le conducteur a évité <u>le pneu</u> qui a roulé sur la rue.	Le conducteur a évité <u>la pneu</u> qui a roulé sur la rue.	Le conducteur <u>évitée a</u> le pneu qui a roulé sur la rue.
80	Il n'y a pas un nuage dans <u>le ciel</u> cet après-midi.	Il n'y a pas un nuage dans <u>la ciel</u> cet après-midi.	Il n'y a pas un nuage dans <u>ciel le</u> cet après-midi.
81	Je dois passer un dernier examen dans <u>mon cours</u> de français.	Je dois passer un dernier examen dans <u>ma cours</u> de français.	Je dois passer un <u>dernier dans</u> examen mon cours de français.
82	Nous descendons à la lueur d' <u>un rayon</u> de lune.	Nous descendons à la lueur d' <u>une rayon</u> de lune.	Nous descendons à la <u>d'un lueur</u> rayon de lune.
83	Maurice se balade <u>la nuit</u> dans les couloirs.	Maurice se balade <u>le nuit</u> dans les couloirs.	Maurice se balade <u>la dans</u> nuit les couloirs.
84	Le magicien qui peut lancer <u>la balle</u> est très prétentieux	Le magicien qui peut lancer <u>le balle</u> est très prétentieux	Le magicien qui peut lancer <u>balle la</u> est très prétentieux
85	Le canard dort dans <u>la tente</u> ouverte.	Le canard dort dans <u>le tente</u> ouverte.	Le canard <u>dans dort</u> la tente ouverte.
86	Dans ce zoo vivait <u>un éléphant</u> qui s'appelait Rosa.	Dans ce zoo vivait <u>une éléphant</u> qui s'appelait Rosa.	Dans ce zoo vivait <u>éléphant un</u> qui s'appelait Rosa.
87	Quand je fais <u>un effort</u> je réussis toujours.	Quand je fais <u>une effort</u> je réussis toujours.	Quand je fais un effort <u>réussis je</u> toujours.
88	J'ai joué <u>une chanson</u> magique.	J'ai joué <u>un chanson</u> magique.	J'ai joué <u>chanson une</u> magique.
89	Jojo était pensif sur <u>le chemin</u> de l'école.	Jojo était pensif sur <u>la chemin</u> de l'école.	Jojo était pensif sur <u>chemin le</u> de l'école.
90	Tu vas acheter <u>une télévision</u> avec ton père.	Tu vas acheter <u>un télévision</u> avec ton père.	Tu vas acheter <u>télévision une</u> avec ton père.
91	Devant la boucherie ça sent <u>le poulet</u> rôti.	Devant la boucherie ça sent <u>la poulet</u> rôti.	Devant la boucherie <u>sent ça</u> le poulet rôti.
92	Pendant <u>une heure</u> il a mangé du gâteau.	Pendant <u>un heure</u> il a mangé du gâteau.	Pendant une heure il <u>mangé a</u> du gâteau.
93	Les parents ont organisé <u>une fête</u> pour leur fille.	Les parents ont organisé <u>un fête</u> pour leur fille.	Les parents ont organisé <u>fête une</u> pour leur fille.
94	Sous un arbre elle vit <u>un massif</u> de fraises.	Sous une arbre elle vit <u>un massif</u> de fraises.	Sous un arbre elle vit <u>massif un</u> de fraises.
95	Un soir sur quatre c'est Aline qui assure <u>la surveillance</u> des tentes.	Un soir sur quatre c'est Aline qui assure <u>le surveillance</u> des tentes.	Un soir sur quatre c'est Aline <u>assure qui</u> la surveillance des tentes.
96	Le bébé a été bercé par <u>le son</u> de la voix de sa mère.	Le bébé a été bercé par <u>la son</u> de la voix de sa mère.	Le bébé a été bercé par <u>son le</u> de la voix de sa mère.

97	Il a retourné <u>le livre</u> a la bibliothèque.	Il a retourné <u>la livre</u> a la bibliothèque.	Il a retourné <u>livre le</u> a la bibliothèque.
98	Pour gérer <u>la publicité</u> on a choisi Patrick.	Pour gérer <u>le publicité</u> on a choisi Patrick.	Pour gérer <u>publicité la</u> on a choisi Patrick.
99	Ils cherchaient dans <u>la montagne</u> de l'or et des diamants.	Ils cherchaient dans <u>le montagne</u> de l'or et des diamants.	Ils cherchaient <u>la dans</u> montagne de l'or et des diamants.
100	Vous devez attendre <u>une seconde</u> avant d'entrer dans la salle.	Vous devez attendre <u>un seconde</u> avant d'entrer dans la salle.	Vous devez attendre une <u>avant seconde</u> d'entrer dans la salle.
101	Une fois arrivée elle cherche <u>le quai</u> du train.	Une fois arrivée elle cherche <u>la quai</u> du train.	Une fois arrivée elle <u>le cherche</u> quai du train.
102	Le directeur qui déteste <u>la mer</u> a la nausée.	Le directeur qui déteste <u>le mer</u> a la nausée.	Le directeur <u>déteste qui</u> la mer a la nausée.
103	La fille a porté <u>la boîte</u> avec l'aide de son ami.	La fille a porté <u>le boîte</u> avec l'aide de son ami.	La fille a <u>la porté</u> boîte avec l'aide de son ami.
104	Elle entraîna le général à l'intérieur d' <u>une grotte</u> en haut de la montagne.	Elle entraîna le général à l'intérieur d' <u>une grotte</u> en haut de la montagne.	Elle entraîna le général à l'intérieur <u>grotte d'une</u> en haut de la montagne.
105	Pour aller dans <u>la chambre</u> il monta les escaliers.	Pour aller dans <u>le chambre</u> il monta les escaliers.	Pour aller dans <u>chambre la</u> il monta les escaliers.
106	Il demanda de l'eau et trempa <u>son mouchoir</u> dans cette eau.	Il demanda de l'eau et trempa <u>sa mouchoir</u> dans cette eau.	Il demanda de l'eau et trempa <u>mouchoir son</u> dans cette eau.
107	L'histoire raconte les aventures à travers <u>le temps</u> et l'espace.	L'histoire raconte les aventures à travers <u>la temps</u> et l'espace.	L'histoire raconte <u>aventures les</u> à travers le temps et l'espace.
108	Le coiffeur a utilisé <u>un peigne</u> sur le client.	Le coiffeur a utilisé <u>une peigne</u> sur le client.	Le coiffeur a utilisé <u>peigne un</u> sur le client.
109	Madame Pétesèque prend <u>sa retraite</u> un an plus tard.	Madame Pétesèque prend <u>son retraite</u> un an plus tard.	Madame Pétesèque prend <u>retraite sa</u> un an plus tard.
110	Il reprenait <u>la route</u> chaque matin.	Il reprenait <u>le route</u> chaque matin.	Il reprenait <u>route la</u> chaque matin.
111	La neige était partout dans <u>le jardin</u> hier.	La neige était partout dans <u>la jardin</u> hier.	La neige était partout dans <u>jardin le</u> hier.
112	Le menuisier qui peut construire <u>le fauteuil</u> est très maladroit.	Le menuisier qui peut construire <u>la fauteuil</u> est très maladroit.	Le menuisier qui peut construire <u>fauteuil le</u> est très maladroit.
113	Il portait un chapeau qui couvrait <u>son visage</u> sur la tête.	Il portait un chapeau qui couvrait <u>sa visage</u> sur la tête.	Il portait un chapeau qui couvrait <u>visage son</u> sur la tête.
114	L'homme est allé au dentiste parce que <u>sa dent</u> fait mal.	L'homme est allé au dentiste parce que <u>son dent</u> fait mal.	L'homme est allé <u>dentiste au</u> parce que sa dent fait mal.
115	Philippe donne des concerts à travers <u>le monde</u> depuis qu'il a six ans.	Philippe donne des concerts à travers <u>la monde</u> depuis qu'il a six ans.	Philippe donne des concerts à travers <u>monde le</u> depuis qu'il a six ans.
116	Il y a deux jours avant que je passe	Il y a deux jours avant que je passe	Il y a deux jours avant que je passe

	<u>un mois</u> au Canada.	<u>une mois</u> au Canada.	<u>mois un</u> au Canada.
117	Le garçon a reçu <u>un bonbon</u> pour bien se comporter.	Le garçon a reçu <u>une bonbon</u> pour bien se comporter.	Le garçon a reçu un <u>pour bonbon</u> bien se comporter.
118	Il était difficile de déterminer <u>la couleur</u> originale.	Il était difficile de déterminer <u>le couleur</u> originale.	Il était difficile <u>déterminer de</u> la couleur originale.
119	Le train passe par <u>la ville</u> et entre le tunnel.	Le train passe par <u>le ville</u> et entre le tunnel.	Le train passe par <u>ville la</u> et entre le tunnel.
120	Une maman canard était assise sur <u>un nid</u> près du lac.	Une maman canard était assise sur <u>une nid</u> près du lac.	Une maman canard <u>assise était</u> sur un nid près du lac.